

Sobota 11/5 Neděle 12/5

16:00–16:50

Česká samizdatová literatura v překladech

S překladatelem Geraldem Turnerem a literárním vědcem a editorem Martinem Machovcem o jejich několik desetiletí trvající snaze představit západnímu světu fenomén české samizdatové literatury a undergroundové kultury hovoří bohemistka Adéla Petruželková. Zazní ukázky z anglického překladu Vaculíkova Českého snáře, který na tento rok chystá Nakladatelství Karolinum.

Nakladatelství Karolinum,
České literární centrum

17:00–18:30

Co všechno chtějí blogeri vědět o překladu a bojí se zeptat

Booktubeři Jakub Pavlovský a Kamila Hřavová (Hlava plná knih) se ptají překladatelek Petry Ben-Ari a Michaly Markové na všechno, co je zajímá ohledně literárního překladu: jak si překladatel vybírá knihy, které překládá? Co všechno obnáší přeložit knihu – od začátku až do konce? Mají překladatelé nějaká oblíbená slova? A jak rozlišit, co je manýra spisovatele a co manýra překladatele? Akce je určena pro všechny booklovery, instagramery, booktubery, youtubery a bookblogery.

Obec překladatelů

10:00–11:20

Polská snídane

Polsko bude čestným hostem Světa knihy 2020 a už letos se můžete dozvědět, co se chystá! Zveme také české nakladatele, kteří se mohou seznámit s grantovými možnostmi pro vydávání polských knih a pozvání polských autorů. Hosté: zástupci polského Knižního institutu (Instytut Książki) a Polského institutu v Praze.

Polský institut v Praze

13:00–14:00

Happy Hour

Svět knihy

České literární centrum, sekce Moravské zemské knihovny v Brně, zve na druhý ročník Profesního fóra, odborné diskusní platformy pro nakladatele, autory, překladatele a odbornou veřejnost.

Profesní fórum



Pravé křídlo
balkon vlevo

9–12/5/2019

Čtvrtek 9/5

10:00–11:00
Iberoamerická snídaně

Prezentace knih vydaných u příležitosti veletrhu Svět knihy a v rámci spolupráce mezi nakladateli, velvyslanectvími a Ministerstvem kultury. „Animátorkou“ setkání bude Anežka Charvátová nebo Adriana Krásová.

Svět knihy

12:00–12:50
Kam s ním, aneb jak zvládnout logistiku rostoucího knižního e-shopu

Od roku 2009 zajišťujeme skladování, kompletaci, balení a odesílání zásilek pro e-shopy. Mezi naše zákazníky patří i vydavatelé nebo obchodníci s knihami. Podělíme se o naše zkušenosti s logistikou knižních e-shopů, které můžete využít ve své praxi.

ComGate – Logistika

14:00–15:00
Panelová diskuze literárních agentů

Gloria Gutiérrez (Carmen Bacells) a Sandra Pajera (Casanovas & Lynch) budou debatovat o způsobech propagace latinskoamerické literatury v zahraničí a podělí se o zkušenosti užitečné pro české literární agenty.

Svět knihy

15:00–16:00
La Market

Prezentace latinskoamerických veletrhů a jejich specifik v podání Davida Ungera, spisovatele, předsedy asociace knižních veletrhů a poradce knižního veletrhu v Guadalajaře.

Svět knihy

16:00–16:50
Náhled do latinskoamerické nezávislé literární tvorby 21. století

Nové technologie 21. století umožňují plynulejší interakci mezi texty a autory. Zároveň vnášejí mezi převládající literární proudy další alternativní a kreativní způsoby psaní, které posouvají hranice latinskoamerické literatury.

Velvyslanectví Argentinské republiky

17:00–17:50
AHOJ Lipsko. Jaké to bylo a co dál?

Jak se Česká republika zhostila role hlavního hosta knižního veletrhu v Lipsku? Mělo to nějaký smysl a pomohlo to české literatuře? Zůstane u jednorázové akce, nebo se bude v prezentaci české literatury v zahraničí nějak systematicky pokračovat? A má vůbec česká literatura na mezinárodním poli co nabídnout? Komisař české části Martin Krafl, vedoucí projektu Tomáš Kubiček a další realizátoři v otevřené diskuzi s odbornou veřejností.

Moravská zemská knihovna

18:00–19:00
Speeddating

Setkání nakladatelství s překladateli a překladatelkami ze španělštiny a portugalštiny

Obec překladatelů

Pátek 10/5

9:30–12:50
Blok pro zahraniční nakladatele

9:30 Nakladatelská snídaně pro pozvané zahraniční a české nakladatele (networking)

11:00 Informační blok pro pozvané zahraniční nakladatele: představeny budou aktivity ČLC a možnosti grantové podpory vydávání překladů původní české literatury v zahraničí, dále trendy v současné české literární produkci a přehled českých literárních cen včetně jejich laureátů.

České literární centrum

13:00–13:50
Iwona Haberny: Čtení je skvělé! aneb Jak udělat čtenáře z dětí a rodin, které zatím nečtou vůbec?

Jak děti naladit na literaturu, umění a kreativitu? A jak může dítě, které čte, změnit návyky svých rodičů a prarodičů? Iwona Haberny, ředitelka festivalu Rabka a uznávaná propagátorka knih, nabídne pár triků ověřených v praxi. Patří mezi ně nejen literární „unikové místnosti“, orientační hry, deskové hry, mobilní literární aplikace, ale i hudba a tanec inspirovaný knihami, a dokonce i takové aktivity, jako je šití a tvorba soch z keramiky. Pokusí se vysvětlit, proč je pro naše děti důležitá zkušenost se zahraničními knihami a setkání se zahraničními autory, i když nemají společný jazyk.

České literární centrum, Polský institut

14:00–14:50
Susana María Notti: Techniques for Promoting Children’s Literacy

Kreativní techniky na podporu dětského čtenářství – literární dílna

Naučit děti, aby správně chápaly text a našly ve čtení radost, není snadný úkol. Cílem literární dílny je ukázat účastníkům techniky, které podpoří zájem dětí o četbu. Patří mezi ně například vztah mezi slovem a hudbou či příběhy v pohybu.

Velvyslanectví Argentinské republiky

15:00–15:50
Jakub Paczesniak: Polské kampaně na podporu čtenářství

Jakub Paczesniak, hlavní odborník na programové záležitosti v polském Institutu knihy, představí na Profesioním fóru různé podoby kampaní na podporu čtenářství, které momentálně v Polsku probíhají. Ve své prezentaci se bude věnovat Národnímu programu rozvoje čtenářství (Narodowy Program Rozwoju Czytelnictwa) a programům realizovaným Institutem knihy (Instytut Książki), včetně programů ministerstva kultury: Infrastruktura knihoven (Infrastruktura bibliotek), Čtenářské kluby (Dyskusyjne Kluby Książki), Propagace čtenářství (Promocja czytelnictwa), Partnerství pro knihu (Partnerstwo dla książki), Časopisy (Czasopisma), kampaně Malá kniha – velký člověk (Mała książka – wielki człowiek) a zahraničním programům, jako je například Copyright.

České literární centrum, Polský institut

16:00–17:30
Grzegorz Jankowicz: literatura a město: Jak se zkoumá a rozvíjí literatura v Krakově?

Grzegorz Jankowicz, literární filozof, kritik a překladatel, nám během své přednášky poví o sociologickém průzkumu literárního pole Krakova, včetně institucí, jejich jednotlivých aktérů a vztahů mezi nimi. Minulý rok si Krakovský festivalový úřad (Krakowskie Biuro Festiwalowe) vyžádal první zprávu takového druhu v Polsku. Cílem výzkumného týmu bylo ověřit, jaká je struktura krakovského literárního prostoru, a dovědět se o skutečných problémech těch, kteří literaturu vytvářejí. Hlubším důvodem tohoto průzkumu byla příprava seznamu doporučení pro nový program na podporu literárních počínů – nejen finanční, ale i institucionální. Jak Krakov zkoumá svou literární oblast a jak může město pomoci jejímu rozvoji?

České literární centrum, Polský institut

18:00–19:00
Speeddating

Setkání nakladatelství s překladateli a překladatelkami

Obec překladatelů

Sobota 11/5

11:00–11:50
Paul Gravett a Pavel Kořínek: Komiks 21. století: Evoluce a revoluce

Komiks, jakožto globální médium, je starodávny jako jeskynní malby a futuristický jako nejmodernější technické vymoženosti. Kam bude v následujících letech směřovat a jak se v dnešní době mění? Vedle neustále se šířících komiksů manga a grafických románů se tvorba, distribuce a konzumace komiksů po celém světě i nadále radikálně transformuje vlivem současného digitálního světa. Tiskněná forma ale ještě rozhodně není mrtvá a různorodost a dynamika trhu s grafickými romány je stále obrovská; jeho ambice a výrobní kvalita zůstávají na vysoké úrovni. Komiksy se také prolínají s mnoha jinými médii a subjekty, a to nejen s filmovými trháky, ale zasahují do módy, divadla, zpravodajství i medicíny. Tvůrci přicházejí s novými formami komiksu v místně specifických výstavách, zatímco virtuální a rozšířená realita nabízí nové výzvy a příležitosti, jak získat pohlcující, interaktivní zážitky ze čtení. Komiksový expert Paul Gravett poskytne široký mezinárodní exkurz do fascinujících trendů, které mění tvorbu a čtení grafických příběhů. O současných proměnách v komiksově produkci s ním bude mluvit Pavel Kořínek, odborník na českou komiksovou tvorbu a teoretik komiksu.

České literární centrum, České centrum Londýn

12:00–12:50
Alexandra Büchler: Britská knižní kultura v době brexitu

Jaký vliv bude mít brexit na literární vztahy mezi Spojeným královstvím a zbytkem Evropy? Mnoho možných důsledků vyšlo najevo teprve po referendu a nyní je jasné, že odchod Velké Británie z EU ovlivní kreativní průmysl a kulturní vztahy opravdu velkou měrou. Diskuze s Alexandrou Büchler, ředitelkou evropské platformy Literature Across Frontiers se sídlem ve Spojeném království.

České literární centrum, Literature Across Frontiers

13:00–13:50
Překladatelské inspirace ze severu

Jak fungují překladatelské profesní organizace v severských zemích, jaké zajímavé projekty v posledních letech realizovaly a čeho se jim podařilo dosáhnout? Mozaiku inspirativních tipů z Dánska, Finska, Islandu, Norska a Švédska představí členové a členky výboru spolku Překladatelé Severu Markéta Kliková, Michal Švec, Marta Bartošková, Kateřina Křišťůfková a Marie Voslařová.

Obec překladatelů, Překladatelé Severu

14:00–14:50
Ukrajina v ilustraci

Ukrajínští ilustrátoři vítězí v jedné oborové soutěži za druhou a jejich knihy si oblíbili čtenáři v celé Evropě. Čím je ukrajinská ilustrace přitažlivá v zahraničí, o tom budou vyprávět ilustrátorky Hanna Sarvira (Pictoric) a Kateryna Sad (Stary Lev).

Velvyslanectví Ukrajiny v České republice

15:00–15:50
Jak se inovuje odvětví z inkoustu a papíru? Nové formy čtení v česku i ve světě

S érou digitálních technologií se vyrovnávají nakladatelé, autoři i autořky. Stanou se ze spisovatelek „tvůrkyň obsahu“ a z básníků influencerů? O tom, že to nemusí být špatně, o inovacích nejen v režii Albatros Media a o hledání rovnováhy mezi digitálními srandičkami a novými způsoby šíření kultury a vzdělanosti se s vámi ráda pobaví Břeta Hanzel a Bára Votavová z inovačního oddělení Albatros Media, které stojí za projekty, jako jsou Booko, Storki, Pointa, ale také za e-knižními a audio projekty. Přijďte se s nimi seznámit.

Albatros Media a.s.